



AEROPORT SAINT-ETIENNE

Tarifs Aéroport (Hors Taxes)

2011

Le texte original est le français

Airport Tariff (Net of tax)

2011

The original version is in french

TABLE DES MATIERES

PARTIE 1 : REDEVANCES COMMERCIALES (SELON ASSEMBLEE GENERALE DE LA CCI ST ETIENNE DE JANVIER 2009).....	3
1-LIVRAISONS CARBURANT HORS NOTAM (sous réserve de disponibilité).....	3
2-BAR.....	4
3-PRISE DE VUE.....	4
4-EXPOSITIONS.....	4
5-SALLE DE REUNION.....	4
6-PARKING VOITURES.....	4
7-FRAIS DE DEBOURS.....	5
8-FRAIS DE TRAITEMENT.....	5
 PARTIE 2 : REDEVANCES INDUSTRIELLES.....	5
1-ELECTRICITE.....	5
2-CHAUFFAGE/CLIMATISATION.....	5
3-NETTOYAGE.....	5
 PARTIE 3: REDEVANCES POUR PRESTATIONS PERSONNEL, MAIN D'OEUVRE ET MATERIEL.....	6
1-PRESTATIONS PERSONNEL.....	6
2-PRESTATIONS MATERIEL HORS MAIN D'ŒUVRE.....	7
3-DEGIVRAGE.....	8
4-TELEPHONE –TELECOPIE.....	9
5-NAVETTE BUS.....	9
 PARTIE 4 : ASSISTANCE AEROPORTUAIRE.....	10
ANNEXE B- CONTRAT IATA AHM810/2003.....	11
 PARTIE 5 : CONDITIONS DE PAIEMENT.....	12
ANNEXE A- Détail de l'assistance	
ANNEXE B- Prestation de nettoyage d'assistance	

TABLE OF CONTENTS

PART 1 : COMMERCIAL CHARGES (ACCORDING TO ANNUAL GENERAL MEETING OF THE CCI SAINT-ETIENNE OF JANUARY 2009).....	3
1- FUEL DELIVERIES OUTSIDE NOTAM (on a space available basis).....	3
2-BAR.....	4
3-AERIAL PICTURES.....	4
4-EXHIBITIONS.....	4
5-MEETING ROOM.....	4
6-CAR PARK.....	4
7-ADVANCE CHARGES.....	5
8-CHARGES OF PROCESSING.....	5
 PART 2 : INDUSTRIAL CHARGES.....	5
1-ELECTRICITY.....	5
2-HEATING SYSTEM/AIR CONDITIONING.....	5
3-CLEANING.....	5
 PART 3 : CHARGES FOR PERSONNAL SERVICES, LABOUR AND MATERIAL	6
1-LABOUR SERVICES.....	6
2-MATERIAL SERVICES EXCEPT LABOUR.....	7
3-DE-ICING.....	8
4-PHONE-FAX.....	9
5-BUS TRANSFER.....	9
 PART 4 : AIRPORT ASSISTANCE.....	10
ENCLOSE B- AGREEMENT IATA AHM810 /03.....	11
 PART 5 : TERMS OF PAYMENT.....	12
ENCLOSE A- Detail of the assistance	
ENCLOSE B- Service of the assistance cleaning	

PARTIE 1 : REDEVANCES COMMERCIALES

Selon Assemblée Générale de la CCI St-Etienne
Janvier 2009

1.- LIVRAISONS CARBURANT HORS NOTAM (sous réserve de disponibilité)

Ce type de livraison s'effectue sur demande et nécessite l'intervention spécifique d'un avitailleur formé et de moyens associés en dehors des heures NOTAM.

- Prix de base : 105 € forfaité à 2heures (heure demandée -1H /+1H)
- Prix avion basé sur l'aéroport/ Prix de base 85 Euros

Soit Heure demandée -1H : sur la base de 1h avant l'heure demandée.

Ou Heure demandée +1H : sur la base de 1h après heure demandée.

- Majoration de 21h à 6h : 50%
- Majoration Dimanche & Jours fériés : 100%

Nb : Avion basé = Avion d'une compagnie ayant un bail commercial locatif à l'aéroport.

En cas d'annulation à moins de 72 heures : facturation 100 %

- Si forfait 2 heures dépassé : facturation suivant la partie 5 du présent tarif.
- Ce type d'opération est facturé en supplément de la redevance pour installation de distribution de carburant aviation (cf § applicable).
- Demande d'avitaillement, préavis à respecter :
 - du lundi au vendredi : préavis de 48h.
 - de samedi et dimanche : Préavis le vendredi avant 6h00.
 - pour les jours fériés : préavis 48h avant le dernier jour ouvrable.

PART 1 : COMMERCIALS CHARGES

According to the annual general meeting of the CCI St-Etienne
January 2009

1.- DELIVERY OF FUEL EXCEPT NOTAM [Notice to airmen, information related to any special occurrence likely to be met during a flight] (on a space available basis)

This type of delivery on request requires the specific intervention of a bowser and means apart from hours NOTAM.

- Basic tariff: 105 € contracted to 2hours (hour required -1H /+1H)
- Tariff plane based on the airport/ Basic tariff 85 Euros

Hour required -1H : on the basis of 1h before the hour required.

Or Hour required +1H : on the basis of 1h after hour required.

- Surcharge from 9.00 p.m to 6.00 a.m : 50%
- Surcharge Sunday & Days off : 100%

Nb : Plane based = Plane with a maintenance commercial leas to the airport.

In case of cancellation before less 72 hours : invoicing 100 %

- If forfait 2 hours passed : invoicing according to part 5.
- This type of operation is invoiced in additional charge for the installation of fuel delivery (cf § applicable).
- Request for fueling, notice to respect :
 - from Monday to Friday: 48 hours' notice.
 - from Saturday to Sunday : Friday between 6.00a.m notice.
 - for the days off : 48 hours notice.

2 - BAR

Gestion directe par l'aéroport (tarifs affichés).
Suivant la législation en vigueur liée à l'activité.

3 - PRISE DE VUES

(facturation minimum ½ heure)

- 1 heure : 44.00 €
- ½ journée : 86.40 €
- 1 jour : 168 €

Nuit : majoration 100%

NB : Pour les prises de vues dans la zone réservée, l'accord des services de l'Aviation Civile doit être demandé, et les opérants seront obligatoirement accompagnés par un membre de personne de la C.C.I.

4 - EXPOSITIONS

Contrats particuliers à discuter avec la Direction de l'Exploitation.

5 - SALLE DE REUNION

(Capacité : 20 personnes)

Disponibilité horaire : entre 8h00 et 20h00.

Prestations :

- Rétroprojecteur
- Paper Board
- Eau et café (un service par ½ journée)

Tarifs :

- ½ Journée : 120 €
- 1 Journée : 200 €

2 - BAR

Management through the airport (charges noticed).
The charge depends on the activity legislation in force.

3 - AERIAL PHOTOGRAPHY

(minimum invoicing : half an hour)

- 1 hour : 44.00 €
- half day : 86.40 €
- 1 day : 168 €

Night : surcharge 100%

NB : For the aerial pictures in the reserved zone , the agreement of services of the Civil Aviation must to be ask , and the users will be required to be together with a CCI member.

4 - EXHIBITIONS

Special agreements to discuss with the Operating Management.

5 - METTING ROOM

(Capacity : 20 people)

Availability time table : between 8.00a.m and 8.00p.m.

Services :

- Overhead projector
- Paper Board
- Water and coffee (1 service for an half day).

Prices :

- Half day : 120 €
- 1 day : 200 €

6 - PARKING VOITURES**Cars Park**

ABONNEMENT Forfait annuel locataires aéroport Yearly « forfaits » for the lodger's airport	61€
SEMESTRE (Half-year)	183€
TRIMESTRE (Quarter)	107€
MENSUEL (Monthly)	40€
ANNUEL (Annual)	321€

7 - FRAIS DE DEBOURS

Tous débours effectués par la Compagnie Assistante pour le compte de la Compagnie Exploitante sera remboursés par cette dernière au prix coûtant majoré de 10%.

La Compagnie Assistante transmettra au représentant local de la Compagnie Exploitante, tous les éléments permettant le règlement des débours.

8 - FRAIS DE TRAITEMENT en cas de demande d'ouverture sans assistance ou traitement de demande avion

Traitement des informations et transmissions (Douanes, Gendarmerie, Aviation Civile, mise en relation avec les divers services tels que la DGAC, les Douanes,...). Prix forfaitaire de : **85 €**

7 – ADVANCE CHARGES

All advance operated by the Handling Company for the count of the running Company will be refund with a surcharge of 10%.

The Handling Company will forward to the running Company representative , all the elements affording the payment of advances.

8 – NEW BUSINESS EXPENSES in case of opening request without handling.

Data processing and passing on (Customs, Gendarmerie, Civil Aviation, put in touch with many services such as DGAC, Customs,...).

All-in : **85 €**

PARTIE 2 : REDEVANCES INDUSTRIELLES

PART 2 : INDUSTRIALS CHARGES

1- ELECTRICITE

- Aérogare et bâtiment technique : 22.00 € m²/an.

-Coût au KW(pour locaux hors bâtiment technique et aérogare)...0.195€

2- CHAUFFAGE/CLIMATISATION

- Aérogare et bâtiment technique.....28.00 € m²/an

3- NETTOYAGE

- Aérogare et bâtiment technique..... de gré à gré (+ frais de gestion 10 %).

1- ELECTRICITY

- Air Terminal and technical building : 22.00 € m²/year.

-KW cost (for locals except technical building and Air Terminal)...0.195€

2- HEATING SYSTEM/ AIR CONDITIONNING

- Air Terminal and technical building...28.00 € m²/year.

3- CLEANING

- Air Terminal and technical building.amicably (+ management expenses 10 %).

PARTIE 3 : REDEVANCES POUR PRESTATIONS PERSONNEL, MAIN D'ŒUVRE ET MATERIEL

1 -PRESTATIONS PERSONNEL

sous réserve de disponibilité confirmée.

INTERVENTION COMPRISE DANS LES HEURES D'OUVERTURE **(prix par agent et par heure)**

- ✦ agent aéroportuaire (assistant de piste - agent d'enregistrement - de trafic -d'accueil - de comptoir ou passage- avitailleur-pompier) : **57 €/Heure.**
- agent de sûreté : **57 €/Heure.**
- ✦ manutention - bagagiste. : **41 €/Heure**
- ✦ nettoyage avion : **31.50 €/Heure.**
- ✦ manutention/catering : **54.00 € /Opération – Sûreté, suivant la réglementation en vigueur.**
- ✦ contrôle Accès communs à la zone réservé Module 2 heures par personne 59.00 Euros

INTERVENTION NON COMPRISE DANS LES HEURES D'OUVERTURE (HORS NOTAM)

- ✦ Tarif ci-dessus avec un minimum de facturation de 2 heures – puis par tranche de 15 minutes (tout ¼ d'heure entamée est due).

N.B : Majoration nuit (de 21 h à 6h00) : 50%
Dimanche, jour férié : + 100%
Annulation sans préavis ou avec préavis inférieur à 72 heures : 100% du tarif.

OUVERTURE AEROGARE – COMMERCIALE HORS NOTAM :

Applicable pour vol sans assistance aéroportuaire et opération forfaitée à 2 heures (heure demandée + 1H.)

Elle comprend pour les passagers et équipages, la mise à disposition des commodités de l'aérogare commerciale climatisée.
L'opération forfait 2 heures (hors frais de personnel).....77.00€

PART 3 : CHARGES FOR PERSONNAL SERVICES, LABOUR AND MATERIAL

1 - LABOUR SERVICES

on a space available basis.

INTERVENTION BETWEEN OPEN-TIMES **(price per agent and per hour)**

- ✦ airport agent (ground handler - fueling- traffic agent) : **57€/Hour.**
- Safety agent : **57 €/Hour.**
- ✦ handling – baggage handler. : **41.00 €/Hour**
- ✦ plane cleaning : **31.50 €/Hour.**
- ✦ Handling/Catering : **54.00 €/Operation –Safety, according to the reglementation in force.**
- ✦ Safety training (2hours unit)per person 59 euros

INTERVENTION DURING NON-OPENING TIME (WITHOUT NOTAM)

- ✦ Fee above with minimum invoicing- from 2 hours- and by 15 minutes bracket (every quarter of an hour started is invoiced).

N.B : Night increase (from 9 h pm to 6h am): + 50%
Sunday and days off : + 100%
Cancellation without notice or less than 72 hours: 100% of the fee.

TERMINAL OPENING – COMMERCIAL WITHOUT NOTAM :

Applicable for flight without handling vol and operation contracted to 2 hours (hour requested + 1H.)

This opening includes the Terminal conveniences for the passengers and crew members.
The operation contracted to 2 hours (without labour charges).....77.00€

2 - PRESTATIONS MATERIEL HORS MAIN D'ŒUVRE

sous réserve de disponibilité confirmée.

- ▼ tractage matériel de piste : **84€/Heure.**
- ▼ vidange toilette - plein d'eau : **4 € l'opération.**
- ▼ passerelle passagers (minimum 1 heure) : **48€/Heure**
- ▼ chauffante de cabine : **115 €/Heure.**
- ▼ tapis bagages autotracté (minimum 1 heure) : **48€/Heure**
- ▼ chariot élévateur : **48€/Heure.**

- ▼ lest : chargement/déchargement
 - si retour : **67€ l'opération.**
 - sans retour : **96€ l'opération.**

- ▼ loader + chariot Pinon : **259€ l'opération.**
- ▼ transfert hôtellerie : **55€ l'opération.**
- ▼ GPU—Groupe de démarrage : **94€ / l'heure.**
- ▼ Cuve de démarrage à air AIR START : **89€/ l'heure.**
- ▼ chariot : **13€ la journée.**
- ▼ escabeaux techniques : **22€ la journée.**
- ▼ extincteur : **38€ l'opération.**
- ▼ escales de roues : **4.50 € l'opération.**
- ▼ lampes de piste : **11.50 € l'opération.**

MAIN D'ŒUVRE POUR PRESTATION MATERIEL

- HORS NOTAM : suivant § 5.1
- DANS NOTAM : temps réel avec un minimum de 30 minutes de facturation

2 – MATERIAL SERVICES EXCEPT LABOUR

on a space available basis.

- ▼ tracting material of strip : **84.00 €/Hour.**
- ▼ draining : **41.00 € the operation.**
- ▼ gangway (minimum 1 hour) : **48.00 €/Hour.**
- ▼ Cabin heater : **115.00 €/Hour.**
- ▼ conveyor belt (minimum 1 hour) : **48.00 €/Hour.**
- ▼ forklift truck : **48.00 €/Hour.**

- ▼ ballast : loading / unloading
 - if return : **67.00 € the operation.**
 - without return : **96.00 € the operation.**

- ▼ loader + luggage trolley : **259€ the operation.**
- ▼ inn transfer : **55.00 € the operation.**
- ▼ GPU : **94.00 € / hour.**
- ▼ Housing for AIR START : **89.00 € / hour.**
- ▼ trolley : **13.00 € one day.**
- ▼ technicals stepladders : **22€ one day.**
- ▼ extinguisher : **38.00 € the operation.**
- ▼ escales de roues : **4.50 € the operation.**
- ▼ lamps : **11.50 € the operation.**

LABOUR FOR MATERIAL SERVICES

- Except NOTAM : according to § 5.1
- With NOTAM : real time with a minimum of invoicing of 30 minutes.

3 – DEGIVRAGE

Sous réserve disponibilité matériel

➤ Forfait main d'œuvre et matériel

- Appareils jusqu'à 20 tonnes.....150.50€
- Appareils de 20 à 50 tonnes.....180.00€
- Appareils de plus de 50 tonnes.....208.00€

Majoration nuit (de 21h00 à 6h00) :50%

Majoration dimanche et jours fériés :100%

➤ Forfait produit dégivrant

- Appareil de moins de 20 tonnes (dégivrage complet)262.50 €
- Si dégivrage partiel 30%.....220.00 €
- Appareil entre 20 et 50 tonnes (dégivrage complet).....315.50€
- Si dégivrage partiel -30%.....220.50€
- Appareil de plus de 50 tonnes (dégivrage complet).....788.00€
- Si dégivrage partiel -30%.....551.00€

➤ Produit dégivrant

Le litre.....2.60€

3 – DE-ICING

Subject to material availability

➤ Labour and material fixed rate

- Aircrafts to 20 tons.....150.50€
- Aircrafts from 20 to 50 tons.....180.00€
- Aircrafts more than 50 tons.....208.00€

Night increase (from 9h pm to 6h am) :50%

Increase : Sunday and days off :100%

➤ De-icing product (fixed rate)

- Aircrafts less than 20 tons (full de-icing)262.50 €
- In case of part de-icing (30%).....220.00 €
- Aircrafts between 20 and 50 tons (full de-icing).....315.50€
- In case of part de-icing (30%).....220.50€
- Aircrafts more than 50 tons (full de-icing)788.00€
- In case of part de-icing (30%).....551.00€

➤ De-icing product

One liter.....2.60€

4- TELEPHONE-TELECOPIE

Usagers raccordés à l'autocommutateur : redevance par poste incluant le raccordement à l'autocommutateur et le SAV par ALCATEL (du lundi au vendredi de 8h à 19h)

- Poste OPE 4034.....48.50 €/mois
- Poste DIR 4012.....25.00 €/mois
- Poste SIM.....6.80 €/mois
- Portable.....43.50 €/mois

En règle générale, toutes les demandes de fournitures ou prestation de services non précisées ci-dessus sont traitées de gré à gré avec l'utilisateur et font l'objet d'une facturation sur la base des sommes déboursées par l'aéroport, majorée de 10% pour couverture des frais généraux d'exploitation

- téléphone, l'impulsion : **0.20€.**
- télécopie (national)–la 1^{ère}page : **1.55 €.**
les pages suivantes : **0.20 €.**
- international : selon destination et tarif en vigueur.

5 –TARIF (TTC) NAVETTE BUS RESERVEE AUX PASSAGERS COMPAGNIES

Lyon Part Dieu /Saint-Etienne/Aéroport de Saint-Etienne ou inversement)- Mise à jour suivant Assemblée Générale 2005.

- aller simple adulte : 16 €
- aller retour adulte : 25 €

POUR ST-ETIENNE- La Terrasse - Aéroport.

Aller simple : 8€
Aller/retour : 10€

Nb : Gratuit pour les enfants de –2ans.

4- PHONE-FAX

Users connected to « autocommutateur » : charge per phone with the link to the « autocommutateur » and the ALCATEL after-sales service (From Monday to Friday 8h am to 7h pm)

- Phone OPE 4034.....48.50 €/month
- Phone DIR 4012.....25.00 €/ month
- Phone SIM.....6.80 €/ month
- Cellular phone.....43.50 €/ month

All the requests of equipment or service not stated above are discussed with the user and are invoiced on the basis of the amounts spent by the airport plus 10% for the running charges.

- phone, the impulse : **0.20€.**
- phone(national)–the first page : **1.55 €.**
The next : **0.20 €.**
- international : according to destination and tariff in force.

5 –CHARGE SHUTTLE RESERVED FOR SPECIFICS PASSENGERS

(route Lyon Part Dieu /Saint-Etienne/Airport of Saint-Etienne or vice versa)- Updating according to annual general meeting/2005

- One way ticket : 16 €
- Round trip : 25 €

TO ST-ETIENNE- La Terrasse - Airport.

One way ticket: 8€
Round trip : 10€

Nb : Free for the infants up to the age of two.

PART 4 : ASSISTANCES AEROPORTUAIRES**PART 4 : AIRPORT ASSISTANCE****Annexe B – Contrat IATA AHM810/03 ENCLOSED B- AGREEMENT IATA
AHM810/ 03****Détails techniques /technical details : IATA AHM810/ed03****Coût ASSISTANCE tarif de base (Suivant Annexe A)**

CATEGORIE CATEGORY	ARRIVEE PAX ARRIVAL PASSENGERS DEPART PAX DEPARTURE PASSENGERS	MISE EN PLACE (ESCALE AVEC TRANSIT + DE 2H30) PUTTING INTO PLACE (Stopover with transit + of 2H30)
de 1 à 20 places (1-20 seats) Be1900/métro/Jestream...	245 €	180 €
de 21 à 50 places (21-50 seats) ATR42/SF340/G159/ Dornier228/N262...	390 €	275 €
de 51 à 90 places (51-90 seats) F70/ATR72/F28/HS748...	490 €	375 €
de 91 à 130 places (91-130 seats) F100/B737200/BAC111 BAE146...	605 €	450 €
de 131 à 170 places (131-170 seats) B727/A320...	800.20 €	590 €
plus de 170 places (Beyond 170 seats) B737/800...	1224.70 €	910 €

Tarifs modulables suivant prestations Annexe B.
Tarifs excluant la Sécurité incendie et Sûreté
passagers / équipage

L'ASU n'est pas inclus dans ce tarif.

Attention remise de 25 % lorsque nous n'avons
pas de nettoyage

Points complémentaires :

1) MAJORATION HORAIRE ASSISTANCE :

- +50 % nuit du lundi au samedi sur le tarif de base
- +100% dimanche et jours fériés sur le tarif de base.

2) MAJORATION POUR DEMANDE HORS NOTAM

+20 % sur le tarif de base sauf si préavis supérieur à
15 jours ouvrables

Les majorations horaires sont appliquées sur le
nouveau tarif.

Tariffs are flexible according to services Enclose
B.

Tariffs who rule out Fire Safety and Passengers
and Staff Securit.

ASU isn't enclose in this tariff.

Discount 25 % if you haven't cleaning

Complementary points :

1) « MAJORATION HORAIRE ASSISTANCE » :

- +50 % from night Monday to Saturday on the basic
tariff.

- +100% Sunday and days off on the basic tariff.

2) SURCHARGE ON REQUEST EXCEPT NOTAM

+20 % on the basic tariff if notice superior to 15
working day.

Hourly surcharges on are applied to the new tariff.

3) VOLS EN DEROUTEMENT :

- 20 % du tarif de base

4) REDUCTION POSSIBLE :**GRILLE DE REDUCTION POSSIBLE**

Cette grille est soumise aux conditions suivantes : elle est applicable à des vols d'une même compagnie pour une ligne de point à point avec 360 rotations par an minimum.

Nombre de passagers annuels	Taux de réduction MINIMUM
≥ 35 000	10 %
≥ 45 000	30 %
≥ 60 000	Nous consulter

Retard/Annulation

En cas d'annulation sans préavis ou avec un préavis inférieur à 12 heures, il sera facturé 50 % du prix de l'escale prévue.

Tout retard supérieur à 1 heure par rapport à l'heure programmée du vol, subira une majoration de 25 % du prix de l'escale, puis 25 % à la 2^{ème} heure et 100 % à partir de la 3^{ème} heure. Toute heure entamée est considérée comme due.

.....5) UTILISATION DCS TYPE GAETAN :

Coût par passager départ : 0.80 €.

Ceci est le prix d'utilisation de l'application complète enregistrement/ chargement GAETAN par passager gratuit ou payant, embarqué sur un vol traité par le système GAETAN et ayant donné lieu à l'émission automatique d'une carte d'accès à bord.

IMPORTANT :

Utilisation sous réserve que la compagnie aérienne (ou le demandeur) dispose des données nécessaires dans GAETAN (spécificités avion, etc...).

6) EXCEDENTS DE BAGAGES :

Pour l'assistance des vols à excédents bagages importants par passager, un coût « prestation de personnel bagagiste » supplémentaire est à prévoir. (Cotation sur demande en fonction de la typologie du vol : destination, contraintes réglementaires, ...).

3) FLIGHTS IN ROUTING :

- 20 % of the basic tariff.

4) REDUCTION :**REDUCTION SCALE**

These grid is submit to the next conditions : it's applicable to flights for a same airline company for a flight de point à point with 360 rotations turnaround time minimum per year.

Number of passengers per year	Rate of reduction MINIMUM
≥ 35 000	10 %
≥ 45 000	30 %
≥ 60 000	To consult

Delay/Cancellation

In case of cancellation without notice or with notice below 12 hours, it will be invoiced 50 % of the price for the stopover.

All delay superior to 1 hour compared with the hour of the flight, will be under a majoration of 25 % of the stopover's price, and then 25 % to the second hour and 100 % from the third hour. All hour opened is regard as levied.

.....5) UTILISATION DCS TYPE GAETAN :

Cost per departure pax : 0.80 €.

This is the rate of utilisation at the complete application check-in/ loading GAETAN per free or paying, who take on board on a flight handle by GAETAN and which give rise to automatic issue of a boarding pass.

IMPORTANT :

Utilisation subject to the airline company (or the seeker) have at one's disposal necessary piece of information in GAETAN (specificity plane, ...).

6) EXCESS BAGGAGE :

For the flight's assistance who have importants excess baggage per passenger, an additional cost « service of baggage handler » must be scheduled. (Quotation on request is in office the type of the flight : destination, constraints allowed, ...).

PARTIE 5 : CONDITIONS DE PAIEMENT

A - Toutes les redevances mentionnées dans les chapitres précédents (de I à VI) sont calculées hors taxe, sauf mention contraire.

B - Sont exonérés de T.V.A. les aéronefs utilisés par les compagnies aériennes réalisant plus de 80% de leur trafic en international.

C - Les redevances aéronautiques sont dues par le seul fait de l'usage des ouvrages, installations, bâtiments et outillages qu'elles rémunèrent. En cas de non paiement des redevances par l'exploitant de l'aéronef, l'exploitant de l'aérodrome est admis à requérir de l'autorité responsable de la circulation aérienne sur l'aérodrome, que l'aéronef y soit retenu jusqu'à consignation du montant des sommes en litige (article R224-4 du Code de l'Aviation Civile).

D - Modalités de paiement

Les redevances de l'aéroport sont normalement payables au comptant entre les mains du préposé de l'aéroport pendant les horaires d'ouverture affichés.

Des frais de facturation de 7.62 € seront ajoutés à toute facture d'un montant inférieur à 50 € HT, non payé au comptant, devant être expédiée.

Ces factures devront être payées à réception (sauf convention particulière établie).

En cas de retard dans les paiements, les sommes échues portent intérêt de plein droit au taux légal. Les règlements doivent être libellés et expédiés à :

**CHAMBRE DE COMMERCE ET D'INDUSTRIE
DE ST ETIENNE MONTBRISON
57 COURS FAURIEL
42024 SAINT ETIENNE CEDEX 02**

au moyen d'un chèque barré émis à son nom. (pour les factures payées au préposé, les espèces et les cartes visa sont acceptées).

PART 5 : TERMS OF PAYMENT

A - All the charges stated in the precedent items (to I from VI) are calculated net of tax, except a conflicting mention.

B - Are exempted from VAT the aircrafts used by airlines realizing more than 80% international traffic.

C - The airport Tariff Regulations are levied for the use of works, installations, buildings and equipments that they pay. In case of no payment of charges by the operator of the aircrafts, the manager of the airfield is allowed to request the authority responsible for the air traffic in the airfield, that the aircraft was kept until the deposit of the amounts in lawsuit Article R224-4 of Civil Aviation Legislation).

D - Terms of payment

Airport charges can be paid by cash at the airport during the opening hours.

Bills charges of 7.62 € will be add to all the invoices below 50 € net of tax, no paid in cash, due to be sent.

Theses invoices must be paid at reception (except particular agreement).

In case of delayed payment, the fall due amount is addicted of interests calculated from the legal French rate.

The payments must be sent to :

**CHAMBRE DE COMMERCE ET D'INDUSTRIE DE
ST ETIENNE MONTBRISON
57 COURS FAURIEL
42024 SAINT ETIENNE CEDEX 02**

by means of a crossed cheque issued to one's name (for the invoices paid, cash and visa card are accepted).

ANNEXE B - PRESTATIONS DE NETTOYAGE D'ASSISTANCE/ ENCLOSE B CLEANING SERVICES

**LISTE DES PRESTATIONS NETTOYAGE SELON LE TYPE DE TOUCHÉE
LIST OF SERVICES ACCORDING TO DIFFERENTS FIELDS**

		Type de touchée		
		TTC	TTNC	TNS
1	CABINE FLIGHTS DECK			
	1.1 SOLS GROUNDS			
	MOQUETTES CARPET			
	Toutes zones / <i>All zones</i>			X
	Tâches ou traces de chewing gum/ <i>Stains or chewing-gum marks</i>			
	Journaux et détritrus <i>Papers and rubbishes</i>	X	X	X
	PLASTIQUES PLASTICS			
	Nettoyer avec produit/ <i>To clean with cleaning materials.</i>			X
	1.2 MEUBLES ET PORTES FURNITURES AND DOORS			
	VESTIAIRES / CHANGING ROOM			
	Journaux et détritrus/ <i>Papers and rubbishes</i>	X	X	X
	Traces / <i>Marks</i>	R	R	X
	RACKS A BAGAGES			
	Journaux et détritrus/ <i>Papers and rubbishes</i>	R	R	X
	Traces / <i>Marks</i>	R	R	X
	LOGEMENT DIVERS			
	Journaux et détritrus / <i>Papers and rubbishes.</i>	R	R	X
	Traces / <i>Marks</i>	R	R	X
	1.3 FAUTEUILS ARMCHAIRS			
	Dossiers et têtes / <i>Backs of seats</i>		X	X
	Housses <i>Seats cover</i>			
	Ceintures <i>Safety belt</i>	X	X	X
	Accoudoirs passagers et bord d'allées <i>Armrest and edges of the aisles.</i>		R	X
	Cendriers <i>Ashtray</i>		X	X
	Entre assises / <i>between seats</i>		R	R
	Pochettes de sièges / <i>Folders of seats</i>	X	X	X
	Tablettes <i>Tables</i>	R	R	X

X = Nettoyage systématique/ *Systematic cleaning*

TTC = Touchée Transit Contrainte (Escale d'une à heure et demi/*Stopover from 1 hour to one and a half hour*)

R = Nettoyage sur demande PNC /*Cleaning on request*

TTNC = Touchée Transit Non Contrainte

TNS = Touchée Night Stop

**B LISTE DES PRESTATIONS SELON LE TYPE DE TOUCHEE (suite)
LIST OF SERVICES ACCORDING TO DIFFERENTS FIELDS**

		Type de touchée			
		TTC	TTNC	TNS	
2	TOILETTES/ TOILETS				
	Lavabo, robinets, miroirs <i>Washbasin, tap, mirrors</i>	Nettoyer avec produit/ <i>To clean with cleaning materials.</i>	R	R	X
	Abattant cuvette et cuvette <i>Lid, basin</i>	Nettoyer avec produit/ <i>To clean with cleaning materials.</i>	R	R	X
	Poubelles, cendriers, logements divers <i>Garbages, Ashtray,</i>	Vider/ <i>To empty</i>	X	X	X
		Nettoyer avec produit/ <i>To clean with cleaning materials.</i>			X
	Portes et parois / <i>Doors and walls.</i>	Nettoyer avec produit/ <i>To clean with cleaning materials.</i>		R	X
	Sols/ <i>Grounds</i>	Nettoyer avec produit/ <i>To clean with cleaning materials.</i>			R
	Vidange toilettes / <i>Toilet draining</i>		R	X	
3	OFFICE DE BORD /				
	Poubelles, cendriers, logements divers <i>Garbages, Ashtray,</i>	Vider/ <i>To empty</i>	X	X	X
	Evier, surface de travail, portes de four / <i>Sink, worktop, oven doors</i>	Nettoyer avec produit/ <i>To clean with cleaning materials..</i>	R	R	X
	Intérieurs de fours / <i>Inside the oven</i>	Nettoyer avec produit/ <i>To clean with cleaning materials.</i>	R	R	X
	Sols et parois / <i>Grounds and walls</i>	Nettoyer avec produit/ <i>To clean with cleaning materials.</i>	R	R	X
4	POSTE DE PILOTAGE /				
	Poubelles, cendriers, logements divers <i>Garbages, Ashtray</i>	Vider/ <i>To empty</i>	R	X	X
		Nettoyer avec produit/ <i>To clean with cleaning materials.</i>		R	X
	Tablettes repas <i>Tables</i>	Nettoyer avec produit/ <i>To clean with cleaning materials.</i>	R	X	X

X Nettoyage systématique

R Nettoyage sur demande PNC

TTC Touchée Transit Contrainte

TTNC Touchée Transit Non Contrainte

TNS Touchée Night Stop

**C INTERVENTION DES EQUIPES DE NETTOYAGE/ INTERVENTION
OF CLEANING TEAMS**

Dans le cas général, les équipes de nettoyage peuvent intervenir sur les avions dès que le PNC permet l'accès et doivent avoir libéré la cabine au plus tard à l'heure prévue d'embarquement. *In general, cleaning teams can operate on the planes as soon as the PNC permits the access and must clear the flight deck at the latest of the time for the boarding.*

Compte-tenu de ces contraintes, les plages d'intervention estimée en cabine sont les suivantes

Considering theses constraints, the times slot for the intervention are the next :

Nettoyage en touchée contrainte 10/15 minutes / 10/15 minutes

Nettoyage en touchée non contrainte 10/30 minutes/ 10/30 minutes

Nettoyage en touchée night-stop 30 / 60 minutes

AEROPORT DE ST ETIENNE BOUTHEON

42160 ANDREZIEUX BOUTHEON

Tél : 04.77.55.71.71 – Fax : 04.77.55.71.78

Partie 7/ Annexe B - Part 7 / Enclose B

ANNEXE –DETAIL DES ITEMS IATA POUR L'ASSISTANCE / ENCLOSED – DETAIL OF THE ITEMS FOR THE HANDLING

LISTE DES PRESTATIONS D'ASSISTANCE/ ASSISTANCE SERVICES

1 / Services de Représentation & Locaux/ Services of representation and premises

1.1 GENERALITES/ GENERALITIES

1.1.2, 1.1.3, 1.1.4

2 / Contrôle du chargement, communications et Système Automatisé de Contrôle des Départs (DCS) / Loading control, communication an DCS

2.1 CONTROLE DU CHARGEMENT/ LOADING CONTROL

2.1.1, 2.1.2(a, b, c, d, e), 2.1.3(a, b)

2.2 COMMUNICATIONS / COMMUNICATIONS

2.2.1(a, b), 2.2.2, 2.2.3(a, b)

4 / Passagers et Bagages/ Passengers and Luggages

4.1 GENERALITES / GENERALITIES

4.1.1, 4.1.2, 4.1.3(a)-(1, 2, 3, 4, 5), 4.1.4, 4.1.5, 4.1.6, 4.1.7, 4.1.8

4.2 DEPART / DEPARTURE

4.2.1(a, b), 4.2.2, 4.2.3(a, b), 4.2.4(a, b)-(1, 2), 4.2.8, 4.2.9

4.3 ARRIVEE/ ARRIVAL

4.3.1, 4.3.2

4.4 TRAITEMENT DES BAGAGES/ LUGGAGES HANDLING

4.4.1, 4.4.2(a), 4.4.4(a), 4.4.5(a, b), 4.4.6(a)

6 / Traitement en piste / handling on the runway

6.1 GUIDAGE / GUIDAGE

6.1.1(a, b)

6.2 PARKING/ PARKING

6.2.1(a, b), 6.2.3(a, b, c) **30 minutes de GPU incluses par touchée (Arrivée et Départ/ 30 minutes GPU included by arrival/departure)**

6.4 CHARGEMENT/EMBARQUEMENT ET DECHARGEMENT/DEBARQUEMENT. LOADING/ BOARDING AND UNLOADING / DISEMBARKATION.

6.4.1(a, b), 6.4.3(a, b), 6.4.4(a, b), 6.4.5, 6.4.6(a, b), 6.4.7, 6.4.8, 6.4.9(a, b)

6.5 MISE EN ROUTE.START-UP

6.5.1(a, b, c)

7 / Services à l'avion / Services in the plane

7.2 NETTOYAGE INTERIEUR / CLEANING IN THE PLANE

Voir annexe jointe.(Nettoyage de type TTC/TTNC/TNS)/ SEE ENCLOSURE

7.3 SERVICE DES TOILETTES / TOILET SERVICE

7.3.1(a, b, c)

7.4 APPROVISIONNEMENT EN EAU/ SUPPLYING WITH WATER

7.4.1(a, b, c), 7.4.2

10 / Opérations aériennes et gestion des équipages /air transactions and management of the staff

10.1 GENERALITES/ GENERALITIES

10.1.1, 10.1.2, 10.1.3, 10.1.4

10.2 PREPARATION DU VOL A L'AEROPORT DE DEPART/ PREPARATION OF THE FLIGHT IN THE AIRPORT OF DEPARTURE

10.2.1, 10.2.6, 10.2.8(b)

10.4 ASSISTANCE EN VOL/ FLIGHT HANDLING

10.4.1, 10.4.2, 10.4.3, 10.4.4, 10.4.5, 10.4.6

14 / Sûreté/ Safety

14.1 PASSAGERS, CONTROLE DES BAGAGES & RECONNAISSANCE / PASSENGERS, LUGGAGE CONTROL AND RECONCILIATION.

14.1.2 (a, b - 1 et 2), 14.1.4 (a, b - 1 et 2)

Catering et gestion passagers + équipage : Sûreté sous la responsabilité de la compagnie aérienne ou du demandeur qui veille à la conformité réglementaire en vigueur. *Catering, passengers and crew members handling: Safety under the responsibility of the airline company which have made the request, They control the compliance with the regulation in force.*

Exclusion/ *Exception* : Gestion, stockage de catering. L'opération d'assistance ne comprend que la mise à bord. *Catering control and stocking, The handling consists just in the boarding.*